Porównanie tłumaczeń Jana 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dziwili się więc — Judejczycy mówiąc: Jak Ten Pisma zna nie uczywszy się?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dziwili się Judejczycy mówiąc jak On Pisma zna nie ucząc się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dziwili się zatem Żydzi i mówili: Skąd On zna Pisma, skoro jest niewykształcony?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dziwili się więc Judejczycy mówiąc: Jak ten Pisma zna nie uczywszy się?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dziwili się Judejczycy mówiąc jak On Pisma zna nie ucząc się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydzi, zdziwieni Jego nauką, zastanawiali się: Skąd On zna Pisma, skoro nie ma wykształcenia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dziwili się Żydzi, mówiąc: Skąd on zna Pismo, skoro się nie uczył?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dziwowali się Żydowie, mówiąc: Jakoż ten umie Pismo, gdyż się nie uczył?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dziwowali się Żydowie, mówiąc: Jakoż ten umie Pismo, gdyż się nie nauczył?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żydzi dziwili się, mówiąc: Skąd zna on Pisma, skoro się nie uczył?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dziwili się Żydzi, i mówili: Skąd ta jego uczoność, skoro się nie uczył?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Żydzi dziwili się i mówili: W jaki sposób poznał Pisma, skoro się nie uczył?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zdumieni Żydzi pytali: „Skąd On tak dobrze zna Pisma, skoro się nie uczył?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Judejczycy dziwili się i mówili: „Skąd On może znać Pisma? Przecież się nie uczył?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Żydzi dziwili się i mówili: - Skąd on zna Pisma, skoro nie ma wykształcenia?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziwili się więc Judejczycy: - Skąd On

[1)] <x>470 13:54</x>; <x>490 2:47</x>

			zna Pisma, skoro się nie uczył?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дивувалися юдеї, кажучи: Як він знає книги, не вчившись?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Dziwili się więc Judajczycy powiadając: Jakże ten właśnie odwzorowane zapisy zna nie nauczywszy się?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Żydzi dziwili się, mówiąc: Jakże ten, nie ucząc się, zna Pisma?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Judejczycy byli zaskoczeni: "Skąd ten człowiek tyle wie, skoro się nie uczył?" - pytali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żydzi popadli więc w zdumienie i mówili: ”Skąd ten człowiek ma znajomość Pism, skoro nie studiował w szkołach?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Skąd on tak dobrze zna Pisma?—nie mogli wyjść z podziwu przywódcy. — Przecież nie ma wykształcenia!